

ΞΕΝΗ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑ

ΤΟΥ ΜΩΡΙΣ ΡΕΝΑΡ

# Η ΕΚΔΙΚΗΣΙΣ ΤΗΣ ΡΑ'ΥΜΟΝΔΗΣ



Ραυμόνδη Τιερύ είχε προσέξει πολλές φορές ότι ο 'Άλβερτος Μαρσελό, ο τρίτος καπετάνιος της «Νορμανδίας» έξαφανζόταν δύρες δόλοκληρες, όταν δὲν είχε βάρδια στή γέφυρα κι' ότι πριν ή υπέρα απ' αύτόν, χανόντας άξαντα κι' ή Φερνάνδη Μπρυ-

νώ... Κανεὶς δὲν είχε προσέξει αὐτές τις τόσο παράξενες έξαφανζίες τοῦ τρίτου πλοιάρχου. Μά η Ραυμόνδη Τιερύ, άγαπούσθε τρελλά τὸν ώμορφο καπετάνιο. «Εδώ καὶ λίγο καιρό είχαν μαζύ έντα τρυφερό ειδύλλιο κι' ο 'Άλβερτος Μαρσελό τῇ είχε δώσει τὸ λόγο του ότι θά την παντρεύσταν. Γρήγορα ώστόσο έχασε τὶς υποσχέσεις του καὶ δὲν έδινε πειά καμμιά σημασία στὰ παραπόνα τῆς. Ή Ραυμόνδη θὰ γινόνταν μητρέα κι' δικαὶος ὁ τρίτος καπετάνιος τῆς «Νορμανδίας» ούτε τὸ συλλογιζόταν διώλους. Τώρα ποὺ τὴν είχε βαρεθῆ, είχε καινούργιους ξρωτές μὲ τὴ μελαχρινή Φερνάνδη...»

Αὐτές ή δύο γυναῖκες ήσαν πρώτες καμαριέρες στὸ μενάλο Γαλλικού ύπερωκεάνειο «Νορμανδία» καὶ τόσο ή μά, οσσο κι' ή δλλή, είχαν μις υσγηγευτική, μιὰς ακαταίκητη ώμορφά. Ή Ραυμόνδη ήταν έσατικά μὲ γαλανά μάτια καὶ μὲ έπειδειριδά σαν μετάξι. Ή Φερνάνδη ήταν μελαχρινή, μὲ πορφυρά χειλί καὶ κατάμαρα φλογερά μάτια.

Η Τιερύ λοιπὸν ἔκανε πῶς δὲν ἔθλεπε τάχα τὰ χαμόγελα τοῦ 'Άλβερτου Μαρσελό, ὅταν αὐτὸς ἀντίκρυσε τὴν Φερνάνδη. Μά ή ζήλειστη τῇ έσσος καρδιᾶς καὶ γ' αὐτὸς εἶχε ἀρχίσει νὰ τοὺς κατασκοπεύῃ ἀπὸ τὴν πρώτη μέρα. «Ηθέλε νὰ μάθῃ ποὺ συναντιότουσαν, γιὰ νὰ τοὺς έξεμακαρώσῃ. Καὶ τώμαθε. Ή Φερνάνδη κι' ο Μαρσελό ἔδινε πατερόσθον τὸν έναν ἀμπάρι, κοντά στὴν πρύμνη, που ήταν σωριασμένες ἀναριθμήτες μπάλλες μαπακιού. «Εκεὶ πέρα, διότις καπετάνιος τῆς «Νορμανδίας», ποὺ τὴν είχε ζεγελάσει, γλυκοκούσενταις μὲ τὴν τρελλή ἀντίκρυση τῆς. Κι' ἔτοι, οὔτερα ἀπὸ τὴ σκάλα ποὺ ἔκανε τὸ ύπερωκεάνειο στὸν Σάν Βιτσέντο τοῦ Πράσινου Ακρωτηρίου, ἀπ' ὅπου είχε πάρει κάρθουνο, ή Ραυμόνδη Τιερύ τὸ ἔθαλε πειόμα νὰ φαινετοῦ ὥστις τοὺς ἀπόκρυφους ξρωτές τους.

Τὸ καράβι λοιπὸν ἔπλεε στὸν Ατλαντικό, τραβώντας γιὰ τὴ Μασσαλία, ὅταν η Ραυμόνδη κατέβηκε στὸ μισο-σκόντενο μαζάρι ἀπὸ μιὰ μπουκαπόρτα ποὺ δὲν ήταν κλειστή, παρ' όλες τὶς αὐτοτρέπες διατάσεις τοῦ πρώτου καπετανείου.

—Η Μπρυνώ τὸν ἔχει ξετρέλλανει τόσο, συλλογίσθηκε η Ραυμόνδη. ώστε διακινδυνεύει τὰ πάντα, ἀκόμη καὶ τὴ θέσι του... Μά θερήκη κι' ή δική μου σερά!... «Έχω κιόλας ἔτοιμη τὴν ἐκδίκηση μου. Θά τοὺς καταστρέψω καὶ τοὺς δύο!...»

Κι' η ζήλοτυπη καμαριέρα πούχε ἀποχήσει στὸν ξρωτα, τῆγε καὶ κρύπτηκε πίσω ἀπὸ μηρικές μπάλλες μαπακιού καὶ περίμενε νὰ κατεβοῦν οἱ δύο ἐρωτεύμενοι, οἱ δύο ἀπόπονδοι ἔχθροι της. «Α! Πόσο τοὺς μισοῦνε...»

«Ἄξαντα, ἀκούσω σιγάνα βήματα στὴ μηρή σκάλα τῆς μπουκαπόρτας κι' εἶδος νὰ κατεβάνει καὶ νὰ στέκεται ἔκει κοντά της ἔνας ἄνδρας: «Ηταν ο 'Άλβερτος Μαρσελό, ο τρίτος καπετάνιος τῆς «Νορμανδίας». Γιά μιὰ στιγμή, ή Ραυμόνδη ἔκανε νὰ πεταχτῇ μπροστά του γιὰ νὰ τοὺς φωνάξῃ μὲ περιφρόνηση πόσο ήταν ψευτῆς κι' ἀπιστος. Μά συγκρατήμεκε.

—Υπομονή, ἔκανε. Πρέπει νὰ πειριμένω καὶ τὴν ἀλλή.

\* \* \*

Η Φερνάνδη Μπρυνώ δὲν ἔργησε νὰ κατεβῇ στὸ ἀμπάρι. Προχώρησε γρήγορα, ἀγκάλιασε τὸν 'Άλβερτο Μαρσελό καὶ τὸν φίλο του παράφορο ξρωτα στὸ στόμα. «Ἐπειτα ή Ραυμόνδη ἀκούσω τὸν τρίτο καπετάνιο νὰ τῆς λέει:

—Λοιπόν, ἔχεις μαζύ σου τὸ «μηχανάμω»;

—Ναι, τὸ έφερα κρυφά μαζύ μου... ποὺ ὀπάντησε η Φερνάνδη. Στὸν Βιτσέντο τοῦ Ατλαντικού, ὁ άρχη γιὸς μούδωσε τὸ λόγο του δτὶ θέρηθη ἀπόψε νὰ μᾶς παραλάθῃ ή ἀτάκατος τοῦ καραβιού

του, ποὺ παρακολουθεῖ ἀπὸ μακριά τὸ ύπερωκεάνειο.

—Καὶ δὲν ὑπάρχει φόθος μήπως μᾶς ἀφήσουν στὶς «Νορμανδίες», γιὰ νὰ γλυτώσουν μᾶς γιὰ πάντα ἀπὸ μᾶς;

—Όχι, ἔχουν τὴν ἀνάγκη μας. «Αν μᾶς προδώσουν, θὰ τὸ μέθουν οι ἄλλοι κι' ἔται κινδυνεύει νὰ διαλυθῇ η συμμορία μας. Κανεὶς πειά δὲν θὰ δίνη πιστοὶ στὶς υποσχέσεις τοῦ ἀρχηγοῦ...»

—Μά θὰ πετεύχῃ δραγε τὸ «κόλπο» μας;

—Ο ἀρχηγὸς δὲν κάνει λάθη, τοῦ ἀπάντησε η Φερνάνδη. Τὸ ρολόι αὐτῆς τῆς ἐκρηκτικῆς μηχανῆς εἴνε κανονισμένο στὶς δέκα ή δώρα. Η «Νορμανδία» θ' ἀρπάζει φωτιά μέσων, θώ καὶ σὺν πυροτέχνημα καὶ θὰ καταποντισθῇ στὰ μασάρα βάθη τοῦ ὄγκειαν! Κανεὶς δὲν θὰ μάθῃ πῶς ἔγινε η συμφόρη καὶ κανεὶς δὲν θὰ υποστηθῇ πιπάτη. Ή άσφαλτικές άταιρείς θὰ πληρώσουν τ' ἀσφαλίστρα δίχως καμμιά δυσκολία. «Εμπρός λοιπόν, 'Άλβερτο. Πάρε τὸ ἐκρηκτικό μηχάνημα καὶ τοποθετήσε στὸ μέρος τοῦ ἀμπάριου ποὺ μᾶς ἔχουν δείξει. Κάνε γρήγορα, γιὰ νὰ γλυτώνουμε μιὰ ώρα ἀρχήτερα...»

«Αφωνί καὶ κατάχλωμη, η Ραυμόνδη Τιερύ ἄκουγε τοὺς δυὸς ἀπονόδους ἔχθρους τῆς, ἐνώ κάθε τοῦ τὴν περιελουές κρύους ίδομεντας. «Ηθέλε νὰ παρουσιασθῇ ἀξαντα μπροστά τους, νὰ τοὺς φωνάξῃ ότι ήσαν δύο ἐγκληματίες, μά καταλάθαινε ότι αὐτής η τρέλλα θὰ τῆς κόστιξε τὴ ψώνη. Ο 'Άλβερτος κι' ή συνένοχός του ἀθὲν σκότωναν μέσων, γιὰ νὰ μά τοὺς προδώσῃ. Μαζεύτηκε λοιπόν στὴ θέση της, κρύφτηκε όσσο μποροῦσε καλύπτεια καὶ περίμενε νὰ φύγουνταν πρώτα οι δύο στὸ κατάστρωμα...»

Η Φερνάνδη τότε ἔδωσε στὸν τρίτο καπετάνιο τῆς «Νορμανδίας» ἔνα μικρὸ κουτὶ κι' ἔκεινος τὸ πῆρε μὲ φόθο στὸ χέρια του καὶ τὸ τρύπωσε γρήγορα σε μιὰ γονιό τοῦ ἀμπάριου. «Επειτα, ἀνέθηκαν κι' οι δύο στὸ κατάστρωμα...»

Η Ραυμόνδη τοὺς ἄκουσε νὰ κλείνουν τὴ μπουκαπόρτα, περίμενε λιγάκι κι' ὑπέρα περίμενε ἀπὸ τὴν κρυψώνα της, μὲ τὴν ἀπόρφασι νὰ τρέπῃ γά τοὺς προδόντου στὸν πρώτο καπετάνιο, πρὶν σκάσει τὸ ἐκρηκτικό μηχάνημα. Μά τὴν περίμενε μιὰ τραγική ἐκπλήξη. «Οταν ἀνέθηκε τὴ μηρή σκάλα κι' ἔκανε νὰ βγῆ ἀπόνα, εἰδὲ διτὶ η μπουκαπόρτα ήταν φραγμένη γερά καὶ δεμένη ἀπ' ἔξω μὲ τὴν ὄλυσσιδα της! «Ηταν φυλακισμένη!... Τὴν είχαν κλείσει δίχως νά τὸ έρευνουσε στὸ σκοτεινὸ μέρος, ποὺ θὰ γλυνόταν σὲ λίγο μιὰ κόλασι ἀπὸ φωτιές. Η Ραυμόνδη, σὰν τρελλή, ἔφασε γιὰ νὰ βγῆ ἀπό καμμιά ἀλλή μεριά, μά δὲν ὑπέρθετε ἀλλή ἔσδος. Απελπισμένη τότε, ἀρχιούσε νὰ κλαίει, νὰ ζητάει βοήθεια καὶ νὰ χτυπάει μὲ δύναμι τὴν ἀλυσσοδεμένη μπουκαπόρτα. Μά δὲν τὴν ἄκουσε κανεὶς! «Απ' τὴν ἀπόγνωση τότε λιποθύμησε καὶ αποιστήκε σαν νεκρή στὴν ἀρχή τῆς σκάλας...»



Η Φερνάνδη ἔδωσε στὸν τρίτο καπετάνιο ἔνα μικρὸ κουτὶ...

«Οταν συνῆλθε, ἀνατρίχιασε ἀπὸ τὸν τρόμο της. Πόση ώρα εἶχε περάσει; Θά πρόφτανε δραγε νὰ σωθῇ; Θά δένεισε τὰ χέρια της γιὰ νὰ σηκωθῇ κι' ἔνοιωσε στὰ δάχτυλα της χεριού ένα μεταλλικό πραγματάκι. «Ηταν ὁ ἀναπτήρας της. Μιὰ παράξενη ίδεα ἔλαμψε τότε στὸ μυαλό της... Τιπάστηκε μέσως θρίασι, πήγε κοντά σὲ μιὰ ἀπὸ ἔκεινες τὶς μεγάλες μπάλλες τοῦ μπαμπακιού, έξεστος μὲ τὰ νύχια της τὸ σκέπασμά της κι' ἔθαψε μιὰ μεγάλη τούφα μπαμπακιού. «Υστέρα, ἀνέθηκε τρέχοντας τὴ σκάλα, σώρισε στὸ τελευταίο σκαλοπάτιο ἔκεινη τὴ μεγάλη τούφα τοῦ μπαμπακιού καὶ τῆς λέπης της. Ναι!... Είχε τὴν ἐπίτιδα ότι ο καπινός κι' ή φύλος θὰ περνοῦσαν ἀπὸ τὶς χαραμάδες τῆς μπουκαπόρτας. Οι νάντες ποὺ τριγύριζαν στὸ κατάστρωμα θάθλεπαν ὅτι είχε πάσσοι φωτιά στ' ἀμπάρι, θάθλιγαν τὴν μπουκαπόρτα καὶ θά τὴν ἔσωναν!...»

Η Φερνάνδη, μάζα της, εἶνε ὁ πιὸ μεγάλος κινδύνος. Μόλις φανή λίγος καπινός, ἀνατρίχιασε δόλος ὁ κόσμος... Κι' ο καπινός της φωτιάς ποὺ είχε ἀνάψει η Ραυμόνδη, περνοῦσε ἀπὸ τὶς χαραμάδες τῆς μπουκαπόρτας. Η δύστρη καμαριέρα πήγαινε νὰ πεθάνῃ ἀπὸ ἀσφανδία, μά ήταν βέσσαιη πώς θὰ πρόφται-

# OIKONOMIKH

<del>180</del>	72	10+50	1146	7
<del>6423</del>		39	25	34
<del>32</del>	8%	29		22
<del>44</del>			<del>104</del>	
			2610	

# ΕΦΗΜΕΡΙΣ

ΠΙΝΑΚΙΔΕΣ

—Η ΣΙΤΟΠΑΡΑΓΩΓΗ ΣΤΗΝ ΕΛΛΑΣΔΑ,

'Εάν κρίνουμε ἀπό τὰ ἀποτελέσματα πού είχαμε ἔως σήμερον ἀπό τὴν καλλιέργεια τοῦ σιταριοῦ καὶ τῶν δημητριακῶν μέσους ὅρος ἀπόδοσεως κατὰ στρέψα δὲν ὑπερβάνει τὰς 60-70 ὁκάδες, πού χρ. στὸ Βέλγιον φθάνει 100 ὁκάδες. 'Ει τοις, καίτοι είναι ἀσύμφορος ἡ καλλιέργεια, καλλιεργοῦται σιτηρός τώρα 8 ἐκστομώμιοι στρέψαται, διὰ τὸν λογον. Καὶ διτίποτε ἀλλοῦ νὰ σπαρῇ, πλατι μικρή ἀπόδοσι θὰ ἔχῃ, δὲν μεῖνον αὐτό, ἀλλὰ ἀνά τὸ εἰδός ποὺ θὰ παραχθῇ δὲν καταλαβῶ ὅπως τὸ σιτάρι στὸν τόπο, εἴναι ζῆτημα ἄν θα μπορεῖ νὰ ἔξαρθῃ στὸ ἔξτερικό, δόπταν θὰ περιμένει τοὺς γεωργούς μεγάλη δυστυχία. Τὸ σιτάρι ὄμως, καίτοι ἔχει τὸ ἔλατταν μὲν ἀπόδιδη ἵκανοτοπικὲς ποιότητες κατὰ στρέψα, ἔχει τη προστασία τοῦ Κράτους. Τὸ Κράτος, δηλαδή, ἔχοντας υπὸ τὴν τὴν ἀνταρέα, ἔθαλε δασμούς σχετικούς μεγάλους στὸ Λωνεῖο, για νὰ μπορέσουν οἱ φτωχοί διοικοῦ μας παραγωγοὶ ουναγωνισθοῦν τὸν έρευνον, οἱ ὅποιοι, ἐπειδὴ ἔχουν μεγάλη ἀπόδοσεις κατὰ στρέψα, θὰ μποροῦν χωρὶς ζημιὰ τους ρίζουν πολὺ τὶς τιμές, η ὅποιες θὰ ἦταν ἀσύμφορες για τοὺς κούς μας, ποὺ θὰ ἥγανασσον τότε νὰ ἐγκαταλεύσουν τὴν καλλιέργεια τοῦ σιταριοῦ. 'Ετσι δώμα, μὲν τὴν προστασία ποὺ τηναέν, βρίσκουν καὶ ἔκεινοι κάποιο συμφέρον, γύ' αὐτὸ ἀρχόν σε χρόνο τὰ ἔδαφοι, ποὺ σπείρεται τὸ σιτάρι καὶ τὰ δημητριακά, αὔξανονται. Τὸ Κράτος ὄμως δὲν ἐσταυμάτησε μέση στὴ δασμολογικὴ προστασία, ἀλλά, διότι ἐπρεπε διλωτος, καὶ ταῦθα πολλὲς προσπάθεια γιὰ νὰ ὀψέθη ἡ παραγωγὴ τοῦ σιταριοῦ κατὰ στρέψα, α). 'Έκαμε δοκιμαστικοὺς ἀγροὺς καὶ ἔσπειρε σὲ κάθε περιφέρεια 30-40 τοικιλίες καὶ δηποιά τια εδύδοκιμει ἕκεινη καὶ ὑποδεικνύει (θὰ ἐπρεπε νὰ βρεθῆ τραπέζης) ποὺ τὴν ἔπιβαλλε. Πρέπει ἐπίστις νὰ γνωσθῇ, διτὶ ποικιλίες αὐτὲς ἀπέδωκαν μεταξύ 120-200 ὁκάδες κατὰ στρέψα. 'Ἐπρομηθεύθηκε σπόρους ἀπό τὶς ποικιλίες αὐτὲς σὲ ἀρκετές ποικιλίες καὶ τοὺς ἔδωσε στοὺς γεωργούς ἀπόλυτασμένους σὲ τρόπο ποὺ νὰ ἔξασφαίται ἀπό τὴ μια μεριά ή αντιπαρατίκη καταστάληκον ποικιλία στὴν καταστάληκη περιφέρεια καὶ ἐπί τὴν ἀλλή νὰ είναι τὸ φυτὸ ἀπλαγμένο ἀπό ωριμούνα μεταξύ καὶ ἀρρώστεις ποὺ ἐπερράζουν δυσμενῶς τὴν ποιότητα καὶ τὴν εργάτην τῆς περιοχῆς την. Τὸ Υπουργεῖον τέλος Γερμανία

την ποδοσφαίρικη της παραγωγής του. Ο μπορεύσιος της ιεράς γιας στην προπάτειό του αυτή έχει θαυμάσιο δύναμικο χαρακτήρα. Αγροτική Τραπέζα, που και αυτή κάνει άλλη μπορεί για την προπύθευση τους σπόρους, νά τους άπολυμάνειν, νά τους μαράχι και νά πειθή τους γεωργούς νά μη τους τρώνε, αλλά να τους επειδούν.

νε νά σωθῆ.

Κι' ἀλλήλη σε, λίγο ἀκουσώ τοῦ καμπτάνοι τοῦ ὑπερωκέν  
ινοῦ νὰ χυτύπῃ δαιμονισμένα, ἔπειτα βαρεῖα βῆματα καὶ τοῦ  
μεταπλικοῦ ἥχο τῆς ἀλυσίδας τῆς μπουκαπόρτας. Δυὸς γαῦτης  
τὴν ἀνοίξαν μὲ τὰ γερά μπρότα τοὺς, ἄρπαξαν τὴν μισοπέδη  
μένη Ράμβούν καὶ τὴν τράχηδαν πάνω στὸ κατάστρωμα.  
Κείνη, σαν τρελλή, ὠρημέσε αἱμέσωσα στὴν καμπήια τοῦ πλαισίου.

—Καπετάνιο!.. τοῦ φώναξε μὲ τὰ μάτια γουρλωμένα ἀπὸ παικη. Γρήγορα! Τὸ καράβι θὰ τιναχθῇ στὸν ἄερα!... "Έχο κανύβει μᾶς μπόνιτα στὸ δάμπαρο!

Καὶ σέρνοντας ἀπὸ τὸ χέρι τὸν καπετάνιο τῆς «Νορμανδία» ώρησε καὶ κατέθηκε μαζύ του στὸ ἄμπαρι τῆς πρύμνης...

"Υστείρα ἀπὸ μιὰ ὥρα, η «Νορμανδία» πού είχε σταματήσει τὸ ταξεῖδι της, συνέγει τὸ πλούν της για τὴ Μασσαλίαν· Ἀλέρτου Μαρσελό, ὁ τρίτος καπετάνιος κι' ἡ Φεραρίδη Μπρέζιον δεμένου χειροπόδαρα, είχαν φυλακισθῆ σὲ μιὰ καμπίνα.<sup>1</sup> Αὕτω εἶναι φυρούριοι πατέρες, ἀγνούσια δύο ναῦτες.

ΤΟ «  
ΈΧΕΙ ΤΗΝ π  
έξ έλαων τω  
μισθιών έ

## ΜΩΡΙΣ ΡΕΝΑΡ

## ТО «МНОУКЕТ»

ἔχει τὴν πρώτην κυκλοφορίαν  
ἐξ ὅλων τῶν Αθηναϊκῶν περιεργιῶν, ἐνθεμάτισιών καὶ π.

Χωρίς ψωμί, κανένας νόμος δὲν μπορεί να κρατηθεί στα πόδια του.

"Αν ἔχεις φίλο πού τὸν ἀγαπᾶς μὲ τὴν καρδιά σου, πήγαινε ταχτικά νά τὸν θέληπης, γιατὶ σὲ δρόμο πού δὲν πατιέται συχνά φυτρώνουν ἀγιάσθια καὶ τοιβόλοι.